

Journals

No. 224

Thursday, June 22, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 224

Le jeudi 22 juin 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Report of the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board to the Governments of the United States and Canada for the period October 1, 1993, to September 30, 1994.—Sessional Paper No. 8560–351–264A.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente du traité du fleuve Columbia aux gouvernements des États-Unis et du Canada, pour la période du 1^{er} octobre 1993 au 30 septembre 1994.—Document parlementaire n^o 8560–351–264A.

Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Report on the State of Canada's Forests for 1994.—Sessional Paper No. 8560–351–461A.

M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau,—Rapport sur l'état des forêts au Canada pour 1994.—Document parlementaire n^o 8560–351–461A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Document entitled "Government of Canada Response to the Report of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board (CTAISB) Act Review Commission", dated June 1995.—Sessional Paper No. 8530–351–38.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Réponse du gouvernement du Canada au rapport de la Commission d'examen de la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports (BCEATST)», en date de juin 1995.—Document parlementaire n^o 8530–351–38.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 15th Report of the Committee (Federal Transportation Subsidies—The Atlantic Region Freight Assistance Program).—Sessional Paper No. 8510–351–139.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, présente le 15^e rapport de ce Comité (Les subventions fédérales au transport des marchandises dans la région atlantique).—Document parlementaire n^o 8510–351–139.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 35, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 35, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 7th Report of the Committee (Refugees, Immigration and Gender).—Sessional Paper No. 8510–351–140.

M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 7^e rapport de ce Comité (Le statut de réfugié et les considérations liées au sexe).—Document parlementaire n^o 8510–351–140.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 34 to 38, 40, 47 and 48, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 34 à 38, 40, 47 et 48, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 9th Report of the Committee (Dismantling the Crow: Curbing the impacts).—Sessional Paper No. 8510-351-141.

M. Easter (Malpèque), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 9^e rapport de ce Comité (Abolition de la subvention du nid-de-corbeau: Comment en réduire les conséquences).—Document parlementaire n^o 8510-351-141.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-102, An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts".

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-103, An Act to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-103, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), Bill C-104, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis), was introduced, read the first time, ordered to be printed and, by unanimous consent, ordered for a second reading later this day.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), le projet de loi C-104, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (analyse génétique à des fins médico-légales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et, du consentement unanime, la deuxième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. McTeague (Ontario), Bill C-345, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of directors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), seconded by Mr. Murray (Lanark—Carleton), Bill C-346, An Act to amend the Bell Canada Act (construction charges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-347, An Act to amend the Competition Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning sexual assault (No. 351-3690);
- by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), one concerning the Armenian genocide (No. 351-3691);
- by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning gun control (No. 351-3692), one concerning the definition of family (No. 351-3693) and one concerning the Official Opposition (No. 351-3694);
- by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3695);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-3696), two concerning the Divorce Act (Nos. 351-3697 and 351-3698) and one concerning Canada's railways (No. 351-3699);
- by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Department of Human Resources Development (No. 351-3700);
- by Mr. Wells (South Shore), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3701 and 351-3702), two concerning euthanasia (Nos. 351-3703 and 351-3704) and one concerning abortion (No. 351-3705);
- by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), one concerning the Divorce Act (No. 351-3706) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3707);
- by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), one concerning voice mail (No. 351-3708);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning material depicting violence (No. 351-3709), one concerning radio and television programming (No. 351-3710) and one concerning the parole system (No. 351-3711);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. McTeague (Ontario), le projet de loi C-345, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (incapacité des administrateurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka), appuyé par M. Murray (Lanark—Carleton), le projet de loi C-346, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada (frais de construction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-347, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Keyes (Hamilton-Ouest), une au sujet des agressions sexuelles (n° 351-3690);
- par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), une au sujet du génocide du peuple arménien (n° 351-3691);
- par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-3692), une au sujet de la définition de la famille (n° 351-3693) et une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-3694);
- par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3695);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351-3696), deux au sujet de la Loi sur le divorce (n°s 351-3697 et 351-3698) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 351-3699);
- par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet du ministère du Développement des ressources humaines (n° 351-3700);
- par M. Wells (South Shore), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-3701 et 351-3702), deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-3703 et 351-3704) et une au sujet de l'avortement (n° 351-3705);
- par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-3706) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3707);
- par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), une au sujet des boîtes vocales (n° 351-3708);
- par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-3709), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351-3710) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-3711);

—by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3712);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning national unity (No. 351–3713) and one concerning radio and television programming (No. 351–3714);

—by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning hormone use in livestock (No. 351–3715);

—by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning Canadian Forces bases (No. 351–3716);

—by Mr. Asselin (Charlevoix), two concerning the unemployment insurance program (Nos. 351–3717 and 351–3718) and two concerning the Department of Human Resources Development (Nos. 351–3719 and 351–3720);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning intoxication as a defence (No. 351–3721), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3722) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3723);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning euthanasia (No. 351–3724);

—by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning euthanasia (No. 351–3725), one concerning abortion (No. 351–3726), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3727) and one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351–3728);

—by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning the unemployment insurance program (No. 351–3729), one concerning forestry (No. 351–3730), one concerning hormone use in livestock (No. 351–3731) and one concerning intoxication as a defence (No. 351–3732);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3733);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the former Yugoslavia (No. 351–3734).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–175 and Q–190 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–201—Ms. Beaumier (Brampton)—With respect to the new procedure for determining eligibility requirements for the receipt of the Disability Tax Credit now being employed by Revenue Canada officials, (a) why are individuals who received the Disability Tax Credit from 1991 to 1993, and who no longer qualify, required to repay the government of Canada the amount received in those years in full and (b) why weren't individuals told that they may have to repay the Disability Tax Credit when it was initially granted to them?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–201.

—par M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3712);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'unité nationale (n^o 351–3713) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–3714);

—par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–3715);

—par M^{me} Ablonczy (Calgary–Nord), une au sujet des bases des Forces canadiennes (n^o 351–3716);

—par M. Asselin (Charlevoix), deux au sujet du régime d'assurance-chômage (n^{os} 351–3717 et 351–3718) et deux au sujet du ministère du Développement des ressources humaines (n^{os} 351–3719 et 351–3720);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n^o 351–3721), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351–3722) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3723);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3724);

—par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–3725), une au sujet de l'avortement (n^o 351–3726), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3727) et une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^o 351–3728);

—par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet du régime d'assurance-chômage (n^o 351–3729), une au sujet de la foresterie (n^o 351–3730), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351–3731) et une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n^o 351–3732);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3733);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n^o 351–3734).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–175 et Q–190 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–201—M^{me} Beaumier (Brampton)—En ce qui concerne la nouvelle procédure maintenant utilisée par Revenu Canada pour déterminer les critères d'admissibilité au crédit d'impôt pour handicapés, a) pourquoi les personnes qui ont reçu ce crédit de 1991 à 1993, et qui ne sont plus admissibles, doivent-elles rembourser en entier au gouvernement du Canada le montant reçu ces années-là, et b) pourquoi n'a-t-on pas dit à ces personnes qu'il leur faudrait peut-être rembourser ce crédit d'impôt pour handicapés lorsqu'il leur a d'abord été accordé?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n^o 8555–351–201.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-109—Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin)—From January 1, 1993 to September 1, 1994, how many people from British Columbia have been appointed to federal government boards, agencies, commissions or Crown corporations and what is the name and city/town of residence of each appointee, the name of the board, agency, commission or Crown corporation to which they were appointed as well as the duration of the appointment?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-109.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-167—Mr. Epp (Elk Island)—With respect to public opinion contracts awarded by the government in the periods between (1) April 1 and December 1, 1994, and (2) December 1, 1994 and the present, (a) what was their total cost, (b) what is the name of each department requesting the poll, (c) the name of the polling company, (d) the value of each contract, and (e) were any of the contracts awarded by public tender offering and if not, why not?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-167.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3180, 351-3207, 351-3211 to 351-3214 and 351-3248 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9BB.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2546 and 351-3209 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-351-70I.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2048 and 351-2074 concerning national daycare standards.—Sessional Paper No. 8545-351-87A.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-109—M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin)—Du 1^{er} janvier 1993 au 1^{er} septembre 1994, combien de personnes de la Colombie-Britannique ont été nommées à des conseils, à des organismes, à des commissions ou à des sociétés d'État du gouvernement fédéral et quel est le nom et la ville de résidence de chaque personne nommée, le nom du conseil, de l'organisme, de la commission ou de la société d'État auquel ou à laquelle elle a été nommée, ainsi que la durée de la nomination?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-109.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-167—M. Epp (Elk Island)—À l'égard des contrats adjugés par le gouvernement fédéral pour des sondages d'opinion entre (1) le 1^{er} avril et le 1^{er} décembre 1994, et (2) du 1^{er} décembre 1994 à ce jour, a) quel en a été le coût total, b) quel était dans chaque cas le ministère demandeur, c) quel est le nom de l'entreprise de sondage, d) quel est le montant de chaque contrat, et e) les contrats ont-ils été adjugés à la suite d'appels d'offres publics et, si non, pourquoi pas?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-167.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-3180, 351-3207, 351-3211 à 351-3214 et 351-3248 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545-351-9BB.

Du consentement unanime, conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2546 et 351-3209 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545-351-70I.

Du consentement unanime, conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2048 et 351-2074 au sujet des normes nationales en matière de garderies.—Document parlementaire n° 8545-351-87A.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3245 concerning intoxication as a defence.—Sessional Paper No. 8545–351–107H.

Du consentement unanime, conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3245 au sujet du plaidoyer de l'intoxication.—Document parlementaire n^o 8545–351–107H.

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 32(2) Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3317 concerning breast cancer.—Sessional Paper No. 8545–351–131A.

Du consentement unanime, conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3317 au sujet du cancer du sein.—Document parlementaire n^o 8545–351–131A.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Ways and Means Motions Nos. 9, 10, 19, 22, 24 and 26 be withdrawn.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les motions des voies et moyens n^{os} 9, 10, 19, 22, 24 et 26 soient retirées.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

The attention of the Speaker was drawn to the want of a quorum.

Accordingly, a count of the House was taken and there were fewer than 20 Members present.

At 1:02 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the bells were sounded to call in the Members.

At 1:03 p.m., a quorum was found and the Speaker ordered the ringing of the bells stopped.

On signale au Président qu'il n'y a pas quorum.

En conséquence, les députés à la Chambre sont comptés et moins de 20 députés sont présents.

À 13h02, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

À 13h03, le quorum est atteint et le Président ordonne que la sonnerie d'appel des députés cesse.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C–85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C–85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Certified copies of the Reports of the Electoral Boundaries Commissions for the ten provinces and the Northwest Territories, 1994, pursuant to section 5 of an Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act, Chapter 6 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–459.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mrs. Finestone (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)),—That Bill C–85, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and to provide for the continuation of a certain provision, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Copies authentiques des rapports des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales pour les dix provinces et les Territoires du Nord–Ouest 1994, conformément à l'article 5 de la Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, chapitre 6 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–459.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)),—Que le projet de loi C–85, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et prévoyant le rétablissement d'une disposition, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 329)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Arseneault
Augustine
Barnes
Bergeron
Bhaduria
Boudria
Bryden
Caron
Chrétien (Frontenac)
Comuzzi
Daviault
Discepola
Duhamel
Eggleton
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guimond
Hickey
Irwin
Karygiannis
Kraft Sloan
Lastewka
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Leroux (Shefford)
MacDonald
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
Ménard
O'Reilly
Paré
Peterson
Plamondon
Rideout
Rock
Serré
Speller
Szabo
Torsney

Allmand
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blondin—Andrew
Brien
Bélisle
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Copp
Deshaies
Dromisky
Dumas
English
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harb
Hopkins
Jackson
Keyes
Lalonde
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
MacLaren
Maloney
McCormick
McWhinney
Minna
Nault
Ouellet
Patry
Phinney
Pomerleau
Ringuette—Maltais
Rompkey
Sheridan
St. Denis
Telegdi
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Anawak
Assadourian
Bachand
Bellehumeur
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Clancy
Cowling
DeVillers
Dubé
Dupuy
Fillion
Fry
Galloway
Godin
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Kirkby
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manley
McGuire
Mifflin
Murphy
Nunez
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Proud
Robillard
Sauvageau
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Tremblay (Rosemont)

Anderson
Asselin
Bakopanos
Bellemare
Bevilacqua
Bouchard
Brushett
Campbell
Chan
Cohen
Crête
Dingwall
Duceppe
Easter
Finlay
Gagliano
Gauthier (Roberval)
Graham
Guay
Harvard
Iano
Jordan
Knutson
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Maheu
Marchi
McKinnon
Milliken
Murray
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Reed
Rocheleau
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Ur

Valeri
Walker
Young —181

Vanclief
Wappel

Venne
Wells

Verran
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gouk
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Manning
Meredith
Ramsay
Stinson
White (Fraser Valley West)

Althouse
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Grey (Beaver River)
Hayes
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Strahl
Williams—42

Benoit
Bridgman
Epp
Harper (Calgary West)
Hermanson
Jennings
Mayfield
Morrison
Silye
Taylor

Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Solberg
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)
Collenette
Debien
Mercier
Tobin

Bertrand
Collins
Gaffney
Picard (Drummond)
de Savoye

Bélanger
Crawford
Lefebvre
Regan

Canuel
Dalphond—Guiral
MacAulay
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Charles Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate today at 6:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra au Sénat aujourd'hui à 18h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, without amendment.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has agreed to the amendments made by the House of Commons to Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, sans amendement.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles, sans amendement.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-91, An Act to continue the Federal Business Development Bank under the name Business Development Bank of Canada.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That Bill C-91 be amended by:

(a) deleting line 25, in Section 31, and renumbering (b), (c) and (d) as (a), (b) and (c).

(b) adding the following new Section 32:

“32. The Bank shall not grant a loan, investment or guarantee to a director or officer of the corporation.”;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-91, Loi visant à maintenir la Banque fédérale de développement sous la dénomination de Banque de développement du Canada.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Qu'on modifie le projet de loi C-91 en

a) retranchant la ligne 29, à l'article 31 et en renumérotant les paragraphes b), c) et d) comme a), b) et c);

b) ajoutant le nouvel article 32 qui suit:

«32. La Banque ne peut consentir aucun prêt, investissement ou garantie à un administrateur ou dirigeant de la société.»;

(c) renumbering existing Section 32 as Section 32.1; and
(d) deleting line 14 in Section 32(3) and renumbering (b), (c) and (d) as (a), (b) and (c).

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill, as amended, be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

c) renumérotant l'article 32 comme l'article 32.1; et
d) retranchant la ligne 15 dans l'article 32(3) et en renumérotant les paragraphes b), c) et d) comme a), b) et c).

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 330)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anderson	Arseneault	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellemare	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen
Comuzzi	Copps	Cowling	DeVillers
Dingwall	Discepola	Dromisky	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gerrard	Godfrey	Madeleine)
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Irwin	Jackson
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln
Loney	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Massé
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Murphy	Murray	Nault	O'Brien
O'Reilly	Paradis	Patry	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Reed	Ringuette—Maltais
Rock	Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan
Simmons	Skoke	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi
Thalheimer	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Verran	Walker	Wappel
Whelan	Young —121		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Asselin	Bachand	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie
Bouchard	Brien	Bélisle	Caron
Crête	Cummins	Daviault	Dubé
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour
Godin	Grey (Beaver River)	Guay	Guimond
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Jennings	Johnston	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard
Nunez	Paré	Plamondon	Pomerleau
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Silye
Solberg	Stinson	Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)—69			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Bertrand	Bélanger	Canuel
Collenette	Collins	Crawford	Dalphond—Guiral

Debien
Mercier
Tobin

Gaffney
Picard (Drummond)
de Savoye

Lefebvre
Regan

MacAulay
St-Laurent

Accordingly, the Bill, as amended, was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-72, An Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-72, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'éleva un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved,—That 15 members and 7 staff of the Standing Committee on Industry be authorized to travel to Toronto, Ontario, during the adjournment of the House between August 1 and 3, 1995, in order to conduct hearings on major banks and their activities.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose,—Que 15 députés et 7 membres du personnel du Comité permanent de l'industrie soient autorisés à se rendre à Toronto (Ontario) pendant l'ajournement de la Chambre, entre le 1^{er} et le 3 août 1995, pour tenir des audiences sur les grandes banques et leurs activités.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved,—That, notwithstanding any Standing Order of this House, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions for the travel by filing notice thereof with the Clerk of the Committee and such substitutions shall be effective for the entire period of travel and should be effective immediately when they are received by the Clerk of the Committee.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose,—Que, nonobstant les dispositions du Règlement, le Whip en chef de tout parti reconnu peut, pour le déplacement procéder à des substitutions en donnant avis au greffier du comité et ces substitutions demeureront en vigueur pendant toute la période du déplacement et entreront en vigueur dès qu'elles seront reçues par le greffier du comité.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

By unanimous consent, pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Rompkey (Labrador) presented the 7th Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 1995 Spring Session of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians) held in Budapest, Hungary, from May 26 to 29, 1995.—Sessional Paper No. 8565-351-50F.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTER-PARLEMENTAIRES

Du consentement unanime, conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Rompkey (Labrador) présente le 7^e rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session de printemps 1995 de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (parlementaires de l'OTAN), tenue à Budapest (Hongrie) du 26 au 29 mai 1995.—Document parlementaire n^o 8565-351-50F.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That Bill C-72, An Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-259, An Act respecting a national grandparent's day.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Charles Gonthier, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995—Chapter No. 17;

C-67, An Act to establish the Veterans Review and Appeal Board, to amend the Pension Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal the Veterans Appeal Board Act—Chapter No. 18;

C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code—Chapter No. 19;

S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles—Chapter No. 20;

C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts—Chapter No. 21.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan),—That Bill C-259, An Act respecting a national grandparent's day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que le projet de loi C-72, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-259, Loi concernant une journée nationale des grands-parents.

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Charles Gonthier, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995—Chapitre n° 17;

C-67, Loi constituant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), modifiant la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence et abrogeant la Loi sur le Tribunal d'appel des anciens combattants—Chapitre n° 18;

C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel—Chapitre n° 19;

S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles—Chapitre n° 20;

C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes—Chapitre n° 21.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan),—Que le projet de loi C-259, Loi concernant une journée nationale des grands-parents, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That Bill C-72, An Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-92, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Vanclief (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and, by unanimous consent, reference to a Committee of the Whole of Bill C-104, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis).

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That Bill C-104, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (forensic DNA analysis), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que le projet de loi C-72, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-92, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyée par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyée par M. Vanclief (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et, du consentement unanime, renvoi à un Comité plénier du projet de loi C-104, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (analyse génétique à des fins médico-légales).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi C-104, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (analyse génétique à des fins médico-légales), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the third reading of Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies.

Mr. Rock (Minister of Justice) for Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), moved,—That the House shall not sit on Friday, June 23, 1995, provided that it shall be deemed to have sat and adjourned on that day for the purposes of Standing Order 28(2).

The question was put on the motion and it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for May 9 and 16 and June 6, 1995, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2P.

—by Mr. Axworthy (Minister of Western Economic Diversification)—Reports of the Department of Western Economic Diversification for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-560A. (Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs)

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux.

M. Rock (ministre de la Justice), au nom de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), propose,—Que la Chambre ne siège pas le vendredi 23 juin 1995, pourvu qu'il soit réputé qu'elle s'est réunie et qu'elle s'est ajournée ce jour-là, conformément à l'article 28(2) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 9 et 16 mai et le 6 juin 1995, conformément à l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2P.

—par M. Axworthy (ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien)—Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-560A. (Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques)

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément

Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-88A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dingwall (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-575A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Dingwall (Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation)—Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-632B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women))—Reports of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-661A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. MacLaren (Minister of International Trade)—Report of the Export Development Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-702A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Bank of Canada for the period ended December 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-684D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Report of the Transportation Safety Board of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-604A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-88A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dingwall (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique)—Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-575A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Dingwall (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement)—Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-632B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme))—Rapports du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-661A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. MacLaren (ministre du Commerce international)—Rapport de la Société pour l'expansion des exportations pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-702A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Banque du Canada pour la période terminée le 31 décembre 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-684D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada)—Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-604A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-106B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 30(3) of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-586B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Mr. Rock (Minister of Justice)—Reports of the Department of Justice for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-676B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-672A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Canadian Saltfish Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-673A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Fisheries Prices Support Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-674A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the National Transportation Agency of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-527B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-106B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 30(3) de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-586B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M. Rock (ministre de la Justice)—Rapports du ministère de la Justice pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-676B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-672A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office canadien du poisson salé pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-673A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports de l'Office des prix des produits de la pêche pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-674A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de l'Office national des transports du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-527B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Civil Aviation Tribunal for the year ending March 31, 1995, pursuant to section 35 of the Aeronautics Act, Chapter 33 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-621A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Cauchon (Outremont), one concerning the disappearance of Ms. Elsa Aurelia Aguilar de Lobo in El Salvador (No. 351-3735);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3736) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-3737);

—by Mr. Bergeron (Verchères), three concerning voice mail (Nos. 351-3738 to 351-3740);

—by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), two concerning abortion (Nos. 351-3741 and 351-3742), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3743 and 351-3744), five concerning euthanasia (Nos. 351-3745 to 351-3749), one concerning the Leader of the Opposition (No. 351-3750) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-3751);

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3752 to 351-3754), one concerning euthanasia (No. 351-3755) and one concerning abortion (No. 351-3756);

—by Mrs. Sheridan (Saskatoon—Humboldt), one concerning hormone use in livestock (No. 351-3757);

—by Mr. Harper (Churchill), one concerning euthanasia (No. 351-3758) and one concerning gun control (No. 351-3759).

ADJOURNMENT

At 8:27 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday, September 18, 1995, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 35 de la Loi sur l'aéronautique, chapitre 33 (1^{er} suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560-351-621A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Cauchon (Outremont), une au sujet de la disparition de M^{me} Elsa Aurelia Aguilar de Lobo au Salvador (n^o 351-3735);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-3736) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351-3737);

—par M. Bergeron (Verchères), trois au sujet des boîtes vocales (n^{os} 351-3738 à 351-3740);

—par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), deux au sujet de l'avortement (n^{os} 351-3741 et 351-3742), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-3743 et 351-3744), cinq au sujet de l'euthanasie (n^{os} 351-3745 à 351-3749), une au sujet du chef de l'Opposition (n^o 351-3750) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 351-3751);

—par M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-3752 à 351-3754), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-3755) et une au sujet de l'avortement (n^o 351-3756);

—par M^{me} Sheridan (Saskatoon—Humboldt), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351-3757);

—par M. Harper (Churchill), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-3758) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351-3759).

AJOURNEMENT

À 20h27, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 18 septembre 1995, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.